

ཨྲ།ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱེན་པའི་སྣོང་པོ་བཞུགས་སོ།།
般若智慧心經

ཨྲ།གདུགས་དཀར་བསྐྱོག་པ་ནི།།
大白傘蓋佛母除障儀軌

ཨྲ།མིང་གདོང་མའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས།།
獅面空行母星東瑪的日課儀軌



Palri Pedma öd Ling
Austin, TX

白玉奧斯汀中心

2023年 2月

༄༅། །བཙམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱན་དམི་སྦྱང་པོ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།
般若智慧心經



雍千摩

(意思是: 智慧的完美或偉大的母親)

༄༅། །བཅོམ་ཐུན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་པོ་
ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།
般若智慧心經

༄༅། །སྤྲོ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་བྱིན།།

瑪散 借妹 些惹 帕若 欽

不可思議，無法表達的般若波羅蜜多

མ་སྤྲོས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད།།

瑪皆 米嘎 南给 哦喔尼

般若智慧是不生不滅，法界的本質

སོ་སོ་རང་རིག་ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་ཡུལ་བ།།

所 所 讓 瑞 耶 些 覺 尤 哇

然而，可以被經驗為我們的妙觀察智

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

杜 宋 加 威 雍 拉 洽 察 洛

我礼敬三世諸佛的母親

༥ རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་ཉི་བརྗོད་པ་རམི་ཏུ་ཉི་དལ།

加 嘎 給 杜 巴 嘎 瓦 替 帕 加 帕 惹 米 他 哈 達 亞 (梵文)

བོད་སྐད་དུ། །བཅོམ་ཐུན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་པོ།

撥 給 杜 窮 电 迭 瑪 些 惹 記 帕 若 突 欽 貝 寧 波 (藏文)

བམ་པོ་གཅིག་སོ།།

邦 波 即 夠

在一册

བཅོམ་ཐུན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

窮 电 迭 瑪 些 惹 記 帕 若 突 欽 拉 洽 察 洛

礼敬般若智慧邦嘎瓦替

འདི་རྒྱུད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

滴給 達季 透巴 杜即那

如是我聞

བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་གོད་ལུང་པོའི་རི་ལ་དགེ་སྤྲོད་
གི་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་།

窮电迭 加波卡 夾軌噴波瑞拉 給龍基
根敦千波當

一时佛在王舍城耆闍崛山中

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་གཅིག་ཏུ་
བཞུགས་ཏེ།

蔣秋深貝 根敦千波當 踏即杜修喋

與大比丘眾及菩薩眾聚

དེའི་ཚེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཟབ་མོ་རྣམས་བཞེས་བྱ་བ་ཚོས་ཀྱི་རྣམ་
གྲངས་ཀྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྟོམས་པར་ཞུགས་སོ།

迭側 窮电迭 薩摩 浪哇些嫁哇 卻記南張
記 定涅近拉 釀巴修所

時佛世尊即入三昧，名廣大甚深

ཡང་དེའི་ཚེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་
པ་རྣམས་སེམས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་གེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་
མོའི་སྤྱོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བཟླ་ཞིང་།

洋迭側 蔣秋深巴 深巴千波

(爾時眾中有菩薩摩訶薩)

帕巴千瑞息旺丘 些惹記 帕若突 輕巴薩
謀卻巴 尼拉南巴大欣

(名觀自在，行深般若波羅密多時)

ལུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་
བཟོའོ།།

噴波雅波 迭達拉洋 讓欣記 東巴 南巴大喔
(照見五蘊皆空, 离諸苦厄)

དེ་ནས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས།

迭涅 桑桀記退 (即時承佛威力)

ཚོ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བྱས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་
ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་
སྣམ་སོ།།

側當电巴 夏瑞布 蔣秋深巴 深巴千波 帕
巴千瑞息 旺丘拉 滴給界妹所

(舍利弗合掌恭敬, 白观自在菩薩摩訶薩言:)

རིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་ཚོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་
པ་ཟབ་ཚ་སྟོང་པ་སྐྱུང་པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐབ་པར་བྱ།

瑞記布安 瑞記布摩 岡拉拉 些惹記 帕若
杜欽巴 薩摩 覺巴界巴 奪巴迭

(善男子, 善女人, 若有欲学甚深般若波羅蜜多行者)

吉塔喇巴嫁? (云何修行?)

དེ་སྐད་ཅེས་སྣམ་པ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་
ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷུག་གིས་ཚོ་དང་ལྡན་
པ་ཤུ་ར་དུ་ཉིའི་བྱ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྣམ་སོ།།

迭給界 妹巴當 (如是問己)

蔣秋深巴 深巴千波 帕巴千瑞息 旺丘給

(爾時观自在菩薩摩訶薩)

側當电巴 夏惹達 提布拉 滴給界妹所

(告具壽舍利弗言:)

ལྷ་རིའི་བྱ་རིགས་ཀྱི་བྱའམ་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་
རོལ་དུ་ཕིན་པ་ཟབ་མོའི་སྟོང་པ་སྟུང་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྷར་
རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ།

夏利布 瑞記布安 瑞記布摩 岡拉拉

(舍利子，若善男子、善女人)

些惹記 帕若杜欽巴 薩謀 覺巴借巴 奪巴
迭滴塔南巴 大哇夾喋

(行甚深般若波羅蜜多時)

ཕྱང་པོ་ལྔ་པོ་དེ་དག་ཀྱང་རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་
དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟའོ།།

噴波雅波 迭達將 讓欣記 東巴南巴 洋達
巴 桀速大喔 (应观五蘊性空)

གཟུགས་སྟོང་པའོ།། སྟོང་པ་ཉིད་གཟུགས་སོ།།

俗東巴喔 東巴尼俗所

(色即是空) (空即是色)

གཟུགས་ལས་སྟོང་པ་ཉིད་གཞན་མ་ཡིན།

俗雷東巴 尼先瑪英 (空不異色)

སྟོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཞན་མ་ཡིན་ཅོ།།

東巴尼累將 俗先瑪英諾

(色不異空)

དེ་བཞིན་དུ་ཚོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་།

迭欣都 措哇當 都些當

(亦復如是) (受) (想)

འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྟོང་པའོ།།

都皆當 南巴些巴南 東巴喔

(行) (識都是空)

ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྷ་བས་ན་ཚོས་ཐམས་ཅད་སྣང་པ་ཉིད་དེ།
夏利布 迭大威那 卻湯切 東巴尼迭
舍利子，如是諸法空

མཚན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྐྱེས་པ། མ་འགགས་པ།
稱尼妹巴 瑪界巴 瑪嘎巴
(無相) (不生) (不滅)

ངོ་མ་མེད་པ། ངོ་མ་དང་བྲལ་བ་མེད་པ།
知瑪妹巴 知瑪當 札哇妹巴
(不垢) (不淨)

བྱི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པ་འོ།།
知哇妹巴 岡哇妹巴喔
(不增) (不減)

ལྷ་རིའི་བྱ། དེ་ལྷ་བས་ན་སྣང་པ་ཉིད་ལ་གཟུགས་མེད།
夏利布 迭大威那 東巴尼拉 俗妹
舍利子，是故空中 (無色)

ཚོར་བ་མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་རྣམས་མེད།
措哇妹 都些妹 都築南妹
(無受) (無想) (無行)

རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིག་མེད། རྣ་བ་མེད།
南巴些巴妹 米妹 那哇妹
(無識) (無眼) (無耳)

སྣ་མེད། ལྗེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཟུགས་མེད།
那妹 借妹 律妹 衣妹 俗妹
(無鼻) (無舌) (無身) (無意) (無色)

སྤྱི་མེད། ངོ་མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ།།
札妹 知妹 若妹 瑞加妹 卻妹多
(無声) (無香) (無味) (無觸) (無法)

མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད།

米基康妹 巴涅 衣記康妹

(無眼界) (無意界)

ཡིད་གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་གྱི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།

衣記南巴些貝 康記拔都 洋妹多

(乃至無意識界)

མ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་བྱད་པ་མེད་པ་ནས་ཀྱི་ཤི་མེད།

瑪瑞巴妹 瑪瑞巴 色巴妹巴涅 嘎夕妹

(無無明) (亦無無明盡)

ཀྱི་ཤི་བྱད་པའི་བར་དུ་ཡང་མེད་དོ།

嘎夕色北 拔都洋妹多

乃至無老死, 亦無老死盡

དེ་བཞིན་དུ་སྤྲུག་བསྐྱེལ་བ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་།

迭欣都 都雅哇當 昆炯哇當

(亦復如是) (無苦) (無集)

འགོག་པ་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད།

夠巴當 拉妹 耶些妹

(無滅) (無道), (無智)

ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་ཡང་མེད་དོ།

透巴妹 瑪托巴 洋妹多

亦(無得) 以無所得故

སྤྱི་རིའི་བྱ། དེ་ལྟ་བུ་ན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་རྣམས་ཐོབ་པ་
མེད་པའི་བྱེད།

夏利布 迭大威那 蔣秋深巴南 托巴妹貝企

舍利子, 菩提薩埵以無所得故

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱེན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ།

些惹記 帕若杜 欽巴拉 天欽涅迭

依般若波羅蜜多故

སེམས་ལ་སྐྱིབ་པ་མེད་པས་སྐྱག་པ་མེད་དེ།

深拉 知巴妹貝 札巴妹爹

心無掛礙，無掛礙故，無有恐怖，

བྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་དུ་འདས་ནས་སྐྱ་ངན་ལས་འདས་པའི་མཐར་

བྱིན་ཏོ།།

欽企洛累 欣杜爹涅 娘恩累 爹貝踏欽朵

遠離顛倒夢想，究竟涅槃

དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱང་

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱེན་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

杜宋都 南巴修貝 桑桀湯切將 些惹記 帕

若杜 欽巴 拉滇涅

三世諸佛依般若波羅蜜多故

སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་དུ་མངོན་པར་

རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།།

拉那妹巴 洋達巴 作貝 蔣秋杜 哦巴作巴

桑桀所

得阿耨三藐三菩提

དེ་ལྟ་བུས་ན་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱེན་པའི་སྐྱགས།

迭大威那 些惹記 帕若杜 欽貝雅

故知般若波羅蜜多咒

རིག་པ་ཆེན་པོའི་སྐྱགས། སླ་ན་མེད་པའི་སྐྱགས།

瑞巴千杯雅 拉那妹貝雅

(是大神咒)

(是無上咒)

མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པར་བྱེད་པའི་སྒྲགས།

妹娘巴當 娘巴樂貝雅

是無等等咒

སྤྱག་བསྐལ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྒྲགས།

都雅湯切 惹杜西哇 樂貝雅

能除一切苦

མི་རྩུན་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་གྱེ།

米尊貝那 电巴些巴夾迭

是真實不虛

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕིན་པའི་སྒྲགས་སྤྲུལ་པ།

些惹記 帕若杜欽貝 雅妹巴

故說般若波羅蜜多咒即說咒日：

ཏུ་ལྷ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྤར་ག་ཏེ། སྤར་སྤར་ག་ཏེ། བོདྱི་སྤར་དུ།

地亞它 嘎迭嘎迭 帕惹嘎迭 帕惹散嘎迭

菩提所哈

ལྷ་རིའི་བྱ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་

ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཟབ་མོལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ།

夏利布 蔣秋深巴 深巴千杯

(如是舍利弗, 諸菩薩摩訶薩:)

爹塔 些惹記 帕若杜欽巴

(於甚深般若波羅蜜多行)

薩摩拉 喇巴夾喔

(應如是行, 如是說已:)

དེ་ནས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ།

爹涅 窮电迭 定涅近 迭累先迭

(即時:)

(世尊從廣大三摩地起)

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་
གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས།

蔣秋深巴 深巴千波 帕巴千瑞息 旺丘拉

(白观自在菩薩摩訶薩言：)

累所些 夾哇近涅

(善哉善哉)

ལེགས་སོ་ལེགས་སོ།། རིགས་ཀྱི་བྱ་དེ་དེ་བཞིན་ནོ།།

累所累所 瑞記布 迭迭行諾

(如是如是!) (善男子, 如汝所說)

དེ་དེ་བཞིན་ཏེ།།

迭迭行迭 (如汝所說)

ཇི་ལྟར་བྱོད་ཀྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་
པ་ཟབ་མོ་ལ་སྐྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྗེས་
སྐྱེ་ཡི་རང་ངོ་།

吉塔卻記 天巴迭行都 些惹記 帕若杜欽

巴 薩摩拉 借巴夾迭

(甚深般若波羅蜜多行, 应如是行)

迭行些巴 南將桀速 衣讓哦

(如是行時, 一切如來悉皆隨喜)

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀའ་སྩལ་ནས།

窮电迭記 迭給界 嚙察涅 (爾時世尊說是語已：)

ཚོ་དང་ལྡན་པ་ཤུ་རིའི་བྱ་དང་། བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་
དཔའ་ཚེན་པོ་འཕགས་པ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་དང་།

側當滇巴 夏利布當 (具壽舍利弗大喜充遍：)

蔣秋深巴 深巴千波 帕巴千瑞息 旺丘當

(观自在菩薩摩訶薩亦大欢喜)

ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་།

湯切當 店貝 關迭達當

時彼眾會

ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་།

拉當 米當 拉瑪英當

(天) (人) (阿修羅、乾闥婆等:)

དྲི་ཟར་བཅས་པའི་འཇིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ། བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱིས་གསུངས་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་དོ།

恥薩界貝 吉天衣讓迭

(乾闥婆等聞佛所說, 皆大欢喜)

窮电迭記 宋巴拉 哦巴特多

(信受奉行)

བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྣང་བོ་ཞེས་བྱ་བ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ། །

因此總結了《般若波羅蜜多心經》的大乘經

ཆ་གར་གྱི་མཁན་པོ་བི་མ་ལ་མི་ཏུ་དང་། ལོ་ལྔ་བ་དག་སྤོང་རིན་ཆེན་ལྡེས་བསྐྱར་ཅིང་། ལྷ་ཆེན་གྱི་ལོ་ལྔ་བ་དག་སྤོང་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་པས་ལྷུས་ཏེ་གཏན་ལ་ཕབ་པ། དཔལ་བསམ་ཡས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དག་རྒྱས་བྱེ་མ་སྤོང་གི་རྟེན་ངོས་ལ་བྲིས་པ་དང་ལྷུས་དག་ལེགས་པར་བསྐྱིས་སོ། །

在八世紀中葉, 赤松德贊國王的贊助下, 西藏翻譯師仁千迭比丘與印度大師必瑪拉米札, 將此文本翻譯成藏文, 它是由偉大的藏語翻譯師給洛南卡等編輯的。這本藏文是從結耶切瑪林(是光榮的桑耶寺的廟宇之一)的壁畫複製而來的。

མདོ་རྫོབ་བྱ་བར་འདོད་ན། མདུན་མཁར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུད་འདུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་གྱི་འཁོར་དུ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་དང་། ལྷ་རིའི་བྱ་གཉིས་དྲི་ལན་མཛད་པ་སོགས་ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་གི་དག་འདུན་གྱིས་བསྐྱར་བར་མོས་ལ། སྤོང་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ལ་སོམས་བཞིན་དུ་མདོ་ཟབ་མོ་བདུན་ཡན་ཆད་ཅི་མང་དང་། རིག་ཐུགས་ཀྱང་ཅི་རིགས་པར་བསྐྱབ་ནས། མཐར་བདུད་བསྟོག་བྱ་ན།

如果您想要做經典的修習, 就觀想: 在前面空中, 佛陀做降魔手印, 與觀世音菩薩和舍利弗一起, 正在討論問題。他被大乘和小乘的僧伽隨從眾所圍繞。在思維空性的含義的同時, 唸誦七遍或七遍以上的經文, 並盡可能地多唸誦咒語。最後, 可以做避免邪惡勢力的修法(奪巴)。

ཏཏ་སྒྲ། ཚོ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྐ་ར་ག་ཏེ། སྐ་ར་སྐ་ག་ཏེ། བོདྷི་སྐྱ་དྲ།
地亞它 喻 嘎迭嘎迭 帕惹嘎迭 帕惹散嘎
迭 菩提所哈

གང་མང་བསོགས།
累積咒語

壽巴一心經除障礙

ན་མོ། ལྷ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
南摩 喇嘛拉 洽察洛
礼敬喇嘛

སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
桑桀拉 洽察洛
礼敬佛

ཚས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
卻拉 洽察洛
礼敬法

དགེ་འདུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
根迭拉 洽察洛
礼敬僧

ཡུམ་ཚེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་སྦྱོན་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
雍千摩 些惹記 帕若杜 欽巴拉 洽察洛
礼敬大般若波羅蜜多佛母雍千摩

བདག་གི་བདེན་པའི་ཚོག་རྣམས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག
達記电 貝七南 助巴就即
願此語成真

ཇི་ལྟར་སྒྲོན་སྒྲུའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱིས་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་
བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་ཚོག་ཁ་ཉོན་དུ་བྱས་པ་
ལ་བརྟེན་ནས།

吉塔哦 累旺波 加近記 些惹記 帕若杜 欽
貝敦薩摩 衣拉散形 七卡吞都 築巴拉天涅

就像很久以前的帝釋天王，藉由深思般若波羅蜜多的深義之威神力

བདུད་སྒྲིག་ཅན་ལ་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ས་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་
བསྐྱོག་པ་དེ་བཞིན་དུ་བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་
རོལ་དུ་བྱིན་པའི་དོན་ཟབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་ཚོག་ཁ་ཉོན་དུ་
བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

都滴千拉 所巴米頓貝 丘湯切 企洛巴 迭
欣都 達基將 雍千摩 些惹記 帕若突欽貝
敦薩摩 衣拉散形 七卡吞都 築巴拉天涅

唸誦它，得以克服所有的障礙和惡勢力。如是！我們也願藉由此
般若波羅蜜多的深意之力量，以及唸誦的威力，

བདུད་སྒྲིག་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་ས་ཐམས་ཅད་
ཕྱིར་བསྐྱོག་པར་གྱུར་ཅིག།

都滴千拉 所貝 米吞貝 丘湯切企 奪*巴
就即 (*大力拍手)

來解除不利佛法成就的情況

མེད་པར་གྱུར་ཅིག། བེ་བར་གྱུར་ཅིག།

妹*巴就即 西*哇就即

(願這些能被消滅) (願這些能被平息)

རབ་དུ་བེ་བར་གྱུར་ཅིག།

惹杜西**哇就即 (**手指互擊發出聲音)

願這些能完全地被平息

ན་མོ་ཅས་ནས་ལན་གསུམ། 從南摩開始，唸誦三次

心經

གང་གི་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་།།

岡基 天親 這哇炯

每件事由緣起而生的

འགག་པ་མེད་པ་སྐྱེ་མེད་པ།།

嘎巴 妹巴 皆妹巴

是不滅不生的

ཆད་པ་མེད་པ་རྟག་མེད་པ།།

借巴 妹巴 大妹巴

既沒有不存在，也沒有永久

འོང་བ་མེད་པ་འགོ་མེད་པ།།

翁哇 妹巴 卓妹巴

不來亦不去

ཐ་དད་དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན།།

大迭 敦明 敦即明

不異亦不一

སྤོས་པ་ཉེར་ཞི་ཞི་སྟོན་པ།།

卻巴 涅西 西吞巴

消除了所有概念和二執的教法

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སྤྱོད་རྣམས་ཀྱི།།

作貝 桑桀 瑪南記

這是完全証悟佛的甚深言語

དམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

淡巴 迭拉 洽察洛

對此，我禮敬

ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པ་ལ།

作貝 蔣秋 助巴拉

在証悟的成就上

ཕྱི་དང་ནང་གི་འཚོ་བ་ཡི།

企當 浪基 側哇衣

願外在的和內在的所有障礙

བར་དུ་གཙོད་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱུན།

拔都 卻巴 湯切昆

(成就上) 的所有干擾

ཉེ་བར་ཞི་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

涅哇 西哇 這都所

完全被平息

བགཟམས་རིགས་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཞི་བ་དང་།

給瑞 東札 結丘 西哇當

願平息八萬种的障礙

མི་མཐུན་གཞོད་པའི་རྒྱུན་དང་བྲལ་བ་དང་།

米吞 粘貝 前當 札哇當

願讓此地沒有不和協與不利的狀況

མཐུན་པ་འགྲུབ་ཅིང་ལུན་སུམ་ཚོགས་པ་སྟེ།

吞巴 助親 噴宋 措巴貼

此地此刻, 變成完全的和協與繁華

བཀྲ་ཤིས་དེས་ཀྱང་དང་འདིར་བདེ་ལེགས་ཤོག།

札西 迭將 电滴 迭累修

具有完美的吉祥、幸福和康泰

ཨྲ།གདུགས་དཀར་བསྐྱོག་པ་ནི།
大白傘蓋佛母除障儀軌



大白傘蓋佛母
(有千手千眼千面)

༄༅།གཙུག་གཏོར་གདུགས་དཀར་མོའི་བསྐྱེད་སྐྱོན་བསྐྱེད་བ་ཅན་གྱི་
འིང་དུ་བགྲོད་པའི་གདུགས་པ་བྱ་བྱུལ་བྱུང་གི་རྟ་པོ།

鳥之王金鵬翅鳥的迅捷戰馬：

帶你前往極樂世界的指導

《基於大白傘蓋佛母的觀想和唸誦》

嘎瑪恰美作

ན་མོ་ཤྲུ་ལྷ་ན་ཡ།
南摩 釋迦目那耶

ཚེ་དཔག་མེད་པའི་ཡུམ་མཚོག་གོས་དཀར་མོ།རབ་དུ་ཁྱོས་པའི་ལྷ་མོ་འདི་ཡིན་པས།བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བ་
དེ་ཡི་དོན།།མ་མགོན་ལྷ་མ་དལ་དམ་ལ་བདག་པའི་ཕྱིར།ལུག་པའི་གཙུག་ཏོར་ནས་ནི་ལྷ་འདི་སྤུལ་བྱུང་
ལ་སྐྱོག་པར་ཟབ་པ་དེ་ཡི་དོན།།ལལ་ནས་མ་གསུངས་ལུག་པའི་གཙུག་ཏོར་ནས།མདོ་དང་གཟུངས་ཀྱི་སྐྱ་
གལས་གཙུག་ཏོར་ཟེར།།འདི་ཉིད་བྱུང་བའི་རྒྱུད་ནི་ཡིན་ནའང་།།བྱ་བྱུང་བླ་མེད་ལྷ་མ་དུ་ཉམས་ལེན་བཤེར་
རི་དང་རྩོམ་གདན་པ་སོགས།།ལྷུ་མེད་མང་པོས་མཛད་ལྷ་མ་ཉམས་ལེན་བདེ་དཀའ་རབ་རྩོམ་མེད་
དཔལ་བཤེས་གཉེན་ནས།།བུ་མེ་ཉར་བརྒྱན་པ་རྗེས་མའི་ལྷགས།།ལྷ་མ་ཉམས་ལེན་གསུངས་པའི་གཏོར་མ་
དང་།།སྐྱབ་ཐབས་བྱ་མཚོ་བརྒྱ་ཚུའི་བྱ་གཞུང་དང་།།མཛོད་བ་དོན་ལྷན་དབང་ལྷག་རྩོམ་སོགས།།བོད་
གཞུང་ཚད་ལྷན་ནམས་ཀྱི་བསུད་བསྐྱེད་ཀྱི་ཉམས་ལེན་བདེ་འིང་བྱིན་རྒྱལ་མེ་བ་འདི།།ནད་གདོན་བྱུང་
ཀ་གཏད་མཚན་སྐྱོག་པ་ལ།།རྩོམ་པ་ལམ་རལ་གི་ཉིད་དང་མཚུངས།།བདེ་བ་ཅན་གྱི་འིང་ལམས་བགྲོད་
འདོད་ཀྱི་བྱ་བྱུལ་བྱུང་ལ་ཚེས་ནས་འགྲོ་དང་མཚུངས།།དེ་ཕྱིར་འདི་ལ་རྒྱུན་ཁྱེར་ཉམས་ལེན་མཛོད།།

由於極憤怒的大白傘蓋佛母是旁達惹哇夕尼(阿彌它優的佛母)的一種形相,此修法將導致出生於極樂世界的大樂淨土。這位偉大的聖賢從他的肉髻化現出大白傘蓋佛母,以便將男性和女性,以及他們隨的從眾,用誓約束縛起來。因此,大白傘蓋佛母成為一種避免有害力量的深奧修法,由於陀羅尼經從佛的頂髻響起(他的言語是沉默的),因此被命名為佛頂尊勝陀羅尼經。儘管陀羅尼經是事部的密續,但它已經被許多成就者(例如夾惹利和金剛薩那)以最高瑜伽的密法在修持。如果您遵循此修法,並像他們一樣的修持,那麼對您來說將變得非常容易。

這種修法凝聚了寧瑪密續的真實傳統(從極喜金剛和文殊師米札到必瑪拉米札)、咕嚕札東那波的伏藏、來自印度如海的儀軌,以及嘎瑪巴旺秋多傑等人撰寫的許多西藏的修法。因此,這是一個簡單的修法,加持力很大。

修法時,高舉一把堅不可摧的金剛劍,可以讓人避免疾病、障礙、黑魔法、邪惡的詛咒和所有壓迫的力量。如果您想前往極樂世界,此修法將帶您到那裡,騎乘在鳥之王金鵬翅鳥的上面。因此,請將此作為您的日常修習:

། ཨུཾ ཚོས་རྣམས་སྤྲོ་བསམ་བཤོད་མེད་སྤོང་བ་ཉིད།

阿 卻南 瑪散 救妹 東巴尼

阿！現象是空性的，超乎語言、思想和描述

ཨོྲྀ་གྲིས་མཚན་པའི་གདུགས་དཀར་ཡོངས་གྱུར་ལས།

喻季 稱貝 都嘎 永就雷

白色的傘蓋標記有喻字

བྲན་རྗེ་གས་དམ་ཡེ་དབྱེར་མེད་རང་ཉིད་ནི།

針作 淡耶 也妹 讓尼逆

瞬間轉化為觀想的本尊，與智慧的本尊不可分，是自己的本質

དོ་རྗེ་གཙུག་གཏོར་བྱིར་སློབ་ཆེན་མོའི་སྤྱ།

多桀 出托 企多 千摩固

是天女哇若斯逆薩的証悟身，偉大的逆轉障礙者

དབུ་སྤོང་མདུན་ལལ་སྒྲིག་བ་ཉིས་བརྒྱ་དཀར།

屋東 敦笑 給巴 尼加嘎

有一千面，前面的二百白色面容，是迷人的美麗

གཡས་ལལ་ཉིས་བརྒྱ་འཛིགས་རུང་དགོད་བ་སེར།

也夏 尼加 吉如 軌巴色

右邊的二百黃色面容，是令人恐懼地笑

རྒྱབ་ལལ་ཉིས་བརྒྱ་དམར་པོ་གཤེ་དང་རྩམ།

加夏 尼加 瑪波 些當雅

後面二百紅色面容，是極度憤怒

གཡོན་ལལ་ལྗང་གྲུ་ཉིས་བརྒྱ་སྤོང་རྗེ་ལྷ།

原夏 將古 尼加 寧桀需

左邊的二百綠色面容，是慈悲又祥和

སྤོང་ལལ་སྤོན་པོ་ཉིས་བརྒྱ་བྲག་ལ་གདུམ།

滇夏 哦波 尼加 札拉頓

以及上面的二百藍色面容，是傲慢地氣勢洶洶

དབུ་རེར་དོ་ཇེ་མཚན་ཏྟགས་སྐྱུན་གསུམ་གསུམ།

屋瑞 多桀 稱大 千宋宋

各個頭上标记有一金剛杵, 有三隻眼睛

སྐྱུ་མདོག་དཀར་ཞིང་སྐྱུན་མིག་བྱེ་བ་འབྲུམ།

固多 嘎欣 千米 桀哇笨

自己的身體是白色的, 無數的眼睛

སྐྱུན་མིག་བགྲང་པས་སློག་ལྟར་དྲག་ཏུ་གཟིགས།

千米 最貝 洛塔 札突夕

張開著閃電般的目光, 使人震驚

གཡས་ཕྱག་ལྔ་བརྒྱ་གཡོན་ཕྱག་ལྔ་བརྒྱ་ཡིས།

也恰 雅加 原恰 雅加衣

五百右臂和五百左臂

བམས་ཅད་བསམ་ཚོད་རལ་གྱི་འབར་བ་འབྱུར།

湯切 散覺 惹賊 拔哇恰

各個揮舞著一把燃燒的劍, 都可以切断观念

འབས་གཡས་ལྔ་བརྒྱ་བརྒྱུང་བས་འཇིགས་ཀྱན་མནན།

夏耶 雅加 將威 吉昆年

伸出的五百右腿, 平息所有恐懼

འབས་གཡོན་ལྔ་བརྒྱ་བསྐྱུམ་པས་གདོན་ཀྱན་མནན།

夏原 雅加 困貝 敦昆年

彎曲的五百左腿, 踐踏了所有的惡魔

སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་ཕྱག་བདུན་ཅོད་པར་འཆང་།

桑桀 桀哇 札敦 覺偏將

戴著七千萬佛的王冠

དབུ་གཙུག་གདུགས་དཀར་བདུན་ནི་བརྟེགས་མར་འཁོར།

屋出 都嘎 敦逆 側瑪闊

頂上高高聳立白傘蓋的(七)旋轉

བ་སྐྱ་ཐམས་ཅད་ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་འབར།།

爸普 湯切 也些 歐色拔

所有的頭髮都熾燃著本初智慧的火焰

ལྷ་རྩལ་ན་བཟའ་ཞི་ཁྲོའི་རྒྱན་དང་ལྷན།།

拉這 那薩 西愁 見當店

嚴飾著忿怒和寂靜的飾物, 神聖的物質和服飾

དབྱལ་བར་ནམ་སྤང་ཐུགས་ཀར་ཚི་དཀར་པོ།།

乍哇 南浪 突嘎 噶嘎波

自己前額的毘盧遮那佛的心中有個白色噶字

མགོན་པར་སྤང་མཐའི་ཐུགས་ཀར་ཡུང་མར་པོ།།

僅帕 浪貼 突嘎 阿瑪波

喉輪的阿彌陀佛的心中有個紅色阿字

ཐུགས་སྤང་དོར་སེམས་ཐུགས་ཀར་རྩྭ་ཕྱོལ་པོ།།

突妹 多深 突嘎 吽哦波

心輪的金剛薩埵的心中有個藍色吽字

ཐུགས་དབུས་ཟླ་སྤང་ཚི་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར།།

突屋 達滇 噶衣 嘎杯塔

在自己心中的月輪上, 有個白色噶字

ཐུགས་ཐོང་འོད་ཀྱིས་སྦྱིབ་བསལ་མཐུ་སྟོབས་རྒྱས།།

雅春 歐記 知薩 突托結

咒鬘放光圍繞之, 可以消除障礙並增強力量

ཡ་སོ་ཁྲོ་བཟུ་མ་སོ་ཁྲོ་མོ་བཟུ།།

亞所 抽丘 瑪所 抽摩丘

上面的牙齒是男性的十忿怒尊, 下面的牙齒是女性的十忿怒尊

སྐ་ར་མེ་དབུང་རལ་གྱི་ངར་མའི་སྦྱེ།།

瑪惹 妹噴 惹知 雅妹切

火在嘴巴邊燃燒, 像鬚鬚; 舌頭是一把劍, 鋒利如剃刀

མགིན་པ་ཉི་ལྷ་རང་ལྷས་མེད་དཔུང་འབར།།

僅巴 尼達 讓律 妹噴拔

喉輪有日和月；自己的周圍熾燃著巨大的火焰

གཞོན་བྱེད་ཐམས་ཅད་གཞོབ་ཐུལ་བསྐྱེགས་པར་གྱུར།།

粘桀 湯切 修突 色帕就

將所有傷害者燒成灰燼

དེ་ཡང་མངོན་རྟོགས་སྒོ་ལ་མ་ཟེན་ཀྱང་། །དམིགས་པ་བསྐྱེམ་པ་ཁོ་ནས་ཚོག་པ་སྟེ། །བསྐྱེམས་པ་ཙམ་གྱིས་
མནན་གཏང་དག་མནན་སོགས། །སྒོ་ལ་བར་གྱ་ཅ་ཐག་འཐུང་ནག་པོས་གསུངས། །འདི་ནི་དག་ཏུ་འདོན་པ་
གལ་ཆེལོ། །

儘管您可能缺乏實際的証悟，但是只需要做上述的觀想就足夠了。正如咕嚕札東那波所解釋的那樣，只需去修法，就可以擺脫壓迫、法術、詛咒等。因此，去修法唸誦是非常重要的。

ཧྱཱུཿ རོ་རྩེ་གཙུག་ཏྱར་ཕྱིར་སྐྱོག་པ་ཆེན་མོ།།

吽 多桀 出托 企多 巴千摩

吽！金剛屋需尼薩，偉大的除障者

ཕུག་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།

恰東 雅哇 千摩

千臂的偉大女神

དབུ་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།།

屋東 雅哇 千摩

千面的偉大女神

སྐྱུན་བྱེ་བ་བརྒྱ་སྟོང་མངའ་བ་ཆེན་མོ།།

千桀哇 加東 雅哇 千摩

無數眼睛的偉大女神

དོ་རྩེ་མི་ཕྱེད་འབར་བའི་མཚན་རྟགས་ཅན།།

多桀 米借 拔威 稱大千

具有熾烈、堅不可摧的金剛特徵

དོ་རྩེ་ཡངས་པ་ཚེན་པོས་ས་གསུམ་གྱི་དགྲིལ་འཁོར་ལ་མངའ་

མངོད་ལ།

多桀 洋巴千杯 薩宋季 即闊拉 雅這瑪

尊貴的金剛，三界壇城的統治者

ཀུན་ནས་བདག་ཅག་མི་ཚོར་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་ལ་

ཉིན་དང་མཚན་དུ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།།

固涅達恰 米諾闊當 切巴湯切拉 寧當稱

都 宋都所

日夜隨時隨地，保護我們的人民、財富和隨從衆，我祈求

ཏཏ་ལྷ། མོ་ཨ་ན་ལེ་ཨ་ན་ལེ། བི་ཤ་དེ་བི་ཤ་དེ། བི་རེ་བི་རེ། བཟླ་རྒྱ་

ལེ། བརྟུ་བརྟུ་ལེ། བཟླ་པ་ཉི་མའ་རྩྱི་རྩྱི་མའ་མའ་སྐ་དུ། རྩྱི་རྩྱི་བརྟུ་

མའ། མ་མ་རྟུ་རྟུ་སྐ་དུ།

爹亞它 | 噶 阿那雷 阿那雷 | 必噶迭 必噶

迭 | 杯瑞 杯瑞 | 班雜 達瑞 | 邊達 邊達逆 |

班雜 巴逆呸 吽吽呸呸 所哈 | 吽終 邊達

呸 | 瑪瑪 惹夏 惹夏 所哈

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱའི་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་མནན་པ་དང་
བཅིངས་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིས་ཕྱིས་ཁྲོལ་ཁྲོལ། མནན་པ་དང་བཅིངས་
པ་དང་བཟུམས་པ་ཐམས་ཅད་སཐ་ཨ་བ་ན་ཡ་སྐྱ་དུ། ཞི་བ་ཤེས་ཀྱི་
རུ་ཡེ་སྐྱ་དུ།

達當宋桀 律雅衣宋 年巴當 欽巴湯切 切
切抽抽 | 年巴當 欽巴當 淡巴湯切 | 薩哇
阿巴那亞 所哈 | 需哇香定 咕嚕也所哈

壓制並束縛我及他人身口意的所有力量-破壞它們！破壞它們！
阻止他們！阻止他們！驅散所有壓制、捆綁和鏈鎖的力量！薩哇
阿巴那亞所哈！ 完全地平息他們！香定-咕嚕也所哈！

ཞེས་པའི་བར་དེ་རབ་བདུན་འབྲིང་ལྔ་དང་། ཐ་མ་ཚར་གསུམ་ཙམ་ནི་བརྗོད་པའི་རྗེས། ལྷིང་པོ་དང་ནི་ཉེ་
ལྷིང་ཐུགས་འདི་གཉིས། རང་གི་གང་མོས་བསྟེན་པ་ཅི་འགྲུབ་བྱ།
唸誦此,最好是七遍,中等是五遍,或至少要三遍。接著,應盡可能地唸誦根
本咒和心咒。

ཨོ་སཐ་ཏ་སྐྱ་ག་ཏ་ལྷུངྱེ་ཏ་རྩྱུ་པཌ། རྩྱུ་མ་མ་རྩྱུ་ནི་སྐྱ་དུ།
噶 薩哇 大它嘎大 屋逆嚕吽呬 吽 瑪瑪
吽逆 所哈

རྩྱུང་པོ།
根本咒

ཨོ་མ་མ་རྩྱུ་ནི་སྐྱ་དུ།
噶 瑪瑪 吽逆 所哈

ཉེ་བའི་རྩྱུང་པོ།
心咒

འདི་ལྟར་བསྐྱོམས་བསྐྱོས་བྱས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

滴塔 貢迭 桀貝 所南記

願以此修法的功德

མི་གཙང་ལུས་འདི་བོར་བར་གྱུར་མ་ཐག།

米昌 律滴 撥哇 就瑪大

一旦丟棄了這個臭皮囊

བདེ་བ་ཅན་དུ་བརྒྱས་ཏེ་སྦྱི་བར་ཤོག།

迭哇 欠都 助貼 皆哇修

願我們神妙地化生於大樂的淨土

སྦྱིས་མ་ཐག་ཏུ་ས་བརྩུ་རབ་བཟོད་ནས།།

皆瑪 大突 薩丘 惹卓涅

我們出生在那兒，越過了菩薩的階位

སྦུལ་པས་ཕྱོགས་བརྩུར་གཞན་དོན་བྱེད་པར་ཤོག།

除貝 丘秋 先敦 築巴修

願我們的化現利益十方的所有眾生

དེ་སྣང་བསྐྱོམ་མཁན་སེམས་ལ་རྟིག་གེར་བཞུ། །ཅི་ཡང་མ་མཐོང་ངང་ནས་ས་ལེར་

བཞག། །རྒྱན་དུ་དམིགས་པ་ལ་སོགས་མ་གསལ་གྱང། །ཐུགས་ཐུང་གཉིས་པོ་སྦྱོད་ལམ་གྱུར་

ཏུ་འདོན། །ཨ་ལ་གས་སོ། །དགེའོ།།

認真觀察禪修的心，生動地安住在空性中。即使沒有每天做觀想等等，也要在日常的生活中，不斷地唸誦這兩個短的咒語。

由中阿惹嘎撰寫。

གྱེ་མ་ཚོ་སློན་བསོད་ནམས་དམན་པའི་མཐུས། །ཟོས་པ་མེད་པའི་དོམ་ཡིག་
 ཟེར་བའི་དཔེ། །བྱས་པ་མེད་ཀྱང་གཏང་ཡིག་ནང་དུ་ཐེབས། །བན་བོན་མང་
 པོའི་མཐུ་གཏང་ཞབས་སུ་སོང། །ན་ཚོ་རྒྱན་ངན་མང་པོས་རྒྱན་དུ་
 མནར། །འཆི་བ་དྲན་ཅིང་དམ་ཚོས་འདོད་ན་ཡང། །དམ་ཚོས་ཚུལ་བཞིན་སྤྱོད་
 པའི་སྐལ་བ་མེད། །ནམ་འཆི་ཆ་མེད་འཆི་བ་རྣམས་ཐབས་མེད། །ཤི་ནས་གར་
 འགོ་ཆ་མེད་ཨ་ཙ་མ། །རིགས་དུག་གང་དུ་སྐྱེས་ཀྱང་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཆེ། །དེ་འདྲ་
 ཡིད་ལ་དྲན་མཐན་མི་ཡོད་ན། །གདམས་པ་འདི་ལ་རྒྱན་དུ་སྤྲུགས་དམ་
 མཛོད། །སློན་ཚོ་ཚོས་རྒྱལ་ཁི་སྲོང་ལྗེ་བཙུན་གྱིས། །མཐའ་དབྱས་མཐས་པ་
 བརྒྱ་ཙམ་གདན་དྲངས་ནས། །བཀའ་འགྱུར་བརྟན་འགྱུར་ཐམས་ཅད་བོད་དུ་
 བསྐྱར། །དེ་དུས་རྒྱལ་པོའི་སྐུ་རིམ་བྱད་རྣམས་ལ། །བཀའ་འགྱུར་ནང་ནས་འདི་ལས་
 ཟབ་མ་རྟེན། །རྒྱལ་པོའི་སྐུ་རིམ་བྱད་རྣམས་འདི་ལ་བྱས། །རྒྱ་གར་སུ་ཉེགས་རྒྱ་
 རག་དུ་ཤང་དང། །བོད་ཀྱི་བོན་པོ་ཀུན་ཀྱང་གཞོད་མ་ལུས། །དུས་ཕྱིས་སོག་པོ་
 ཨོ་རོད་རྒྱལ་པོ་དེས། །འདི་ལ་རྒྱན་དུ་སྤྲུགས་དམ་ཞལ་དོན་མཛོད། །ཀར་
 བརྟན་ཅུང་ནས་བརྟགས་ཀྱང་གཞོད་མ་ལུས། །དེ་མིར་བྱད་རྣམས་འདི་ལས་ཟབ་
 པ་མེད། །གཞན་ཡང་འདི་ཡི་གཟུངས་ནས་གསུངས་པའི་དོན། །ཤིན་ཏུ་བསྐྱས་
 ཉེ་ཚོགས་སུ་བཙུང་སྐྱོན། །སངས་རྒྱས་བྱེ་བ་གངས་མེད་དུ་མ་ཡི། །བྱིན་རྒྱབས་
 བསོད་ནམས་རང་གིས་ཐོབ་པར་གསུངས། །མཚོམས་མེད་ལྡ་དང་ལས་ཀྱི་སྐྱིབ་
 པ་རྣམས། །ཐམས་ཅད་མ་ལུས་བྱང་ཞིང་དག་པར་འགྱུར། །རང་གི་ཚོ་དང་
 བསོད་ནམས་རྟོབས་ཆེར་འཕེལ། །ནམ་ཞིག་འདི་ནས་འཆི་འཕོས་གྱུར་མ་
 ཐག །བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་གསུངས། །ཚོ་འདིའི་རྒྱན་རྣམས་ཕྱི་མ་
 ཞིང་ཁམས་ཐོབ། །སྤྱིར་མི་སློག་པ་གཏན་གྱི་འདུན་མ་སྟེ། །རྣོགས་པའི་སངས་
 རྒྱས་ཐོབ་པ་ཐག་ཉེ་བ། །འདི་འདྲ་རང་དང་གཞན་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར། །རྒྱ་ག་ཨ་
 ལུས་གཞུང་དང་མན་ངག་བསྐྱེདས། །བརྗེ་མཐར་སྐྱོན་ཞེས་བྱས་ཡི་གེར་
 གྱིས། །འདི་ལ་སྤྲུགས་སྐུ་མ་དག་འགལ་འབྱུང་སོགས། །མཚོས་ན་ཡེ་ཤེས་སྤྱུན་
 ལུན་རྣམས་ལ་བཤགས། །དགོ་བས་འགོ་ཀུན་བར་ཆད་ཀུན་ཞི་ནས། །སྤྱི་མ་
 བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་སྐྱེ་བར་ཤོག །སྐྱེས་ནས་གཞན་དོན་དཔག་མེད་འགྱུར་བར་
 ཤོག།

皆瑪！從前世我們只有一點點功德，因此，既沒有貸款也沒有用掉任何的資金，我們仍然被迫償還債務。佛教徒和非佛教徒一樣，黑魔法和法術使我們處於被控制中，疾病和逆境不斷折磨著我們。儘管我們思維死亡並渴望獲得神聖的佛法，但是我們卻缺乏按照佛法做事的好運。我們不知道死亡何時到來，也沒有辦法避免死亡。唉！我們永遠不知道下一個出生地在那裡，無論我們出生在六道中的何處，巨大的苦難都將等待我們，有這種想法的人，應該把此修法和指導當做日常的承諾。

在過去，赤松得贊國王邀請了一百位來自各地的學者，將收集的佛陀文字以及評論集，翻譯成藏文。對他們來說，沒有比這更深刻的修法，可以保護國王並避免黑魔法，當這樣修法時，印度的所有異教徒哈宣和他的中國信徒，以及西藏的所有巫師都無法傷害國王。後來，當蒙古族入侵西藏，無情地抹殺了嘎瑪巴的教法時，修行者沒有受到任何傷害或損害，因為他們每天都在做大白傘蓋佛母的修法，因此，對於避免黑魔法，沒有比這更深刻的修法了。

如果您唸誦這個修法，即陀羅尼的簡明含義，您將獲得無限佛的功德和加持。所有事物（無一例外）都會得到清除和淨化-所有業障、立即受報的五種犯罪；您的壽命和功德，將不斷增加和繁榮；過世後，您將在極樂世界出生。因此，這一生將避免逆境，來生居住在淨土。

因此，完美的成佛，不可逆轉的終極目標，近在手中，為了自己和他人的利益，我（惹嘎阿斯亞）整理了這個修法，將根本內容和口訣指導結合在一起，它是由貝瑪塔欽抄錄的。有任何的錯誤，例如咒語拼寫錯誤，我先在明眼人的面前懺悔；藉著這一功德，願所有眾生的障礙被平息，並讓他們出生在極樂世界，一旦到達那裡，願他們無窮盡地利益他人！

在2017年，由拉西洛薩瓦（翻譯者：Laura Dainty, Stefan Mang; 編輯者：Libby Hogg）翻譯，2018年修訂，非常感謝 Han Kop。

在2020年，由淡卻仁千編輯。

༄༅། །གདུགས་དཀར་བཟླ་བ་ནི།
大白傘蓋佛母除障儀軌

བདེ་གཤེགས་གཙུག་ཏྟར་ལྷར་མི་མངོན་པ་ལས།།

迭些 出托 塔米 哦巴累

從佛的頂髻尖端

ཉེར་འབྲུངས་རྒྱལ་བ་ཀུན་ཡུམ་གདུགས་དཀར་མོ།།

涅春 加哇 昆雍 都嘎摩

生出所有征服者的母親，大白傘蓋佛母

མཚན་ཅམ་ཐོས་པས་རིག་ལྡགས་མེ་ཡིས་ཀྱང་།།

稱參 特貝 瑞雅 妹衣將

只是聽到她的名字，覺醒咒語之火焰

བདུད་ཐེ་ཐེག་ཕྱེད་བདེ་འབྲུང་ལྷག་པའི་ལྷ།།

都迭 色借 迭炯 拉貝拉

燒毀惡魔，大樂的源頭，非凡的本尊

ཀར་གསལ་ལང་ཚོ་རབ་ཚླགས་ཟླ་གཞོན་གྱི།།

嘎薩 浪措 惹作 達雄季

白色，明亮的，就像滿月般完美的年輕

སྡིང་པོ་ལས་གྲུབ་གཞན་གྱིས་མི་ཐུབ་པ།།

寧波 雷助 先季 米突巴

從心咒中立於不敗之地

མི་དང་མི་མེན་འབྲུང་ལས་འབྲུང་བ་ཡི།།

米當 米明 炯雷 炯哇衣

任何由人類和非人類鬼神所造成的障礙

འགལ་རྒྱུན་གྱུན་ཞི་ལེགས་ཚོགས་མ་ལུས་སྦྱེལ།།

嘎前 昆需 雷措 瑪律措

安撫所有人，並賦予他們全面的繁榮和康泰

བྱད་པར་པ་རོལ་མི་སྲུན་བསམ་སྦྱོར་གྲིས།།

切帕 巴若 米宋 散久季

特別是，當別人的惡意想法

སྒོ་གསུམ་མནན་དང་བྱད་སྟོབས་བཅེངས་ལ་སོགས།།

夠宋 年當 桀托 欽拉所

壓制一個人的三門，纏結強大的邪惡咒語，等等

ཉེར་འཚོ་མི་ཚུགས་ཕྱིར་སྒོག་ཕྱིན་ལས་གྲིས།།

涅側 米出 企多 春雷記

通過証悟活動來扭轉一切的危害

བདག་ཅག་རྣམ་པ་གྱུན་ཏུ་སྤང་དུ་གསོལ།།

達恰 南巴 昆突 宋都所

願我們所有的人，時刻受到保護

ཨོ་སམ་ཏ་ཐུག་ཏོ་ལྷུང་པ་རྩུ་པའ། རྩུ་མ་མ་རྩུ་ནི་སྐྱ་དུ།

喻 薩哇 大它嘎大 屋逆噶 吽呬

吽 瑪瑪 吽逆 所哈

ཨོ་མ་མ་རྩུ་ནི་སྐྱ་དུ།

喻 瑪瑪 吽逆 所哈

ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་བུ་བུ་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

吽 久巴 夏亞 星給衣

吽！從釋迦王冠的守護獅子

གུ་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

出托 歐記 抽都雷

放光和光再收回

བྱུང་བའི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

炯威 拉摩 托千摩

顯現出偉大而強大的女神

འོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

瑞貝 加摩 恰察特

向覺醒的王后，我頂禮稱讚

བུ་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

瓊店 都嘎 拉措南

被加持者的聚集衆，大白傘蓋的本尊們

ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

突托 托巴 米雅欣

通過您揮舞著無阻的力量和威力

བྱུང་བའི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

突桀 夢浪 突稱貝

用您的慈悲和祈願的力量

བྱུང་བའི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

達基 吉塔 所哇欣

依據先前所發的願

ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་ལྷོ་སྤྱི་སྤྱི་

桑桀 天巴 達哇當

傳播佛的教法

མེས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་པར་མཛོད།།

深千 迭當 店帕奏

給衆生帶來歡樂

རྒྱ་རྒྱུར་ཡོན་བདག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།།

就久 原達 闊切記

給贊助者及其隨從衆帶來歡樂

ཆག་ཆེ་ཉམ་ང་བསྐྱོག་ཏུ་གསོལ།།

恰切 亮雅 多突所*

(*大力拍手)

願他們的不幸和落魄得到逆轉

མི་ལམ་མཚན་མ་ངན་པ་སྐྱོག།

米浪 稱瑪 恩巴奪*

在夢中逆轉邪惡的預兆

ཉགས་དང་ཉེན་འབྲེལ་ངན་པ་སྐྱོག།

大當 天哲 恩巴奪*

逆轉不好的跡象和緣份

དག་འདྲེ་བསམ་སྐྱོར་ངན་པ་སྐྱོག།

札這 散久 恩巴奪*

逆轉敵人和害人鬼神的邪惡意圖和行為

ལྷས་ངན་བརྒྱད་ཅུ་ཙ་བཞི་སྐྱོག།

貼恩 結丘 札西奪*

逆轉八十四個邪惡的預兆

ཡེ་འདྲོག་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་སྐྱོག།

也卓 宋加 助丘奪*

逆轉三百六十個阻礙物

ནད་རིགས་བཞི་བརྒྱ་ཙ་བཞི་སྐྱོག།

內知 需加 札西奪*

逆轉四百零四種疾病

བགེགས་རིགས་སྣང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་སྟོག།

給瑞 東乍 結丘奪*

逆轉八萬種障礙

དུས་མིན་འཆི་བ་རྣམ་བརྒྱད་སྟོག།

杜明 企哇 南結奪*

逆轉八個過早死亡的原因

ཡས་ཀྱི་བདུད་དུ་གཡོས་པ་སྟོག།

也記 杜都 約巴奪*

逆轉從上面來的惡魔活動

མས་ཀྱི་སྲི་རུ་ལངས་པ་སྟོག།

妹記 夕如 浪巴奪*

逆轉從下面生起的魔鬼

དབྱལ་བའི་གཤེད་དུ་བསྐྱས་པ་སྟོག།

乍威 些都 柯巴奪*

逆轉我眉頭上厄運的標誌

པ་མེས་དུར་སྲི་ལངས་པ་སྟོག།

巴妹 都夕 浪巴奪*

逆轉在我祖先墓地裡出現的鬼神

མི་ལ་ནད་དུ་གཏོང་བ་སྟོག།

米拉 涅都 東哇奪*

逆轉給人類帶來疾病的詛咒

ཕྱགས་ལ་གོད་ཁ་བྱེད་པ་སྟོག།

丘拉 軌卡 桀巴奪*

逆轉牲畜的病態

གནམ་གྱི་དལ་ཁ་ཐབས་པ་སྟོག།

南季 達卡 大巴奪*

逆轉從天上來的災難

ས་ཡི་དུག་མདའ་གཡོས་པ་སློག།

薩衣 都達 約巴奪*

逆轉從地上射出的毒箭

ཟླ་བ་སྲར་ཁ་ངན་པ་སློག།

妹哇 帕卡 恩巴奪*

逆轉不利的占星計算 Rever

སྐག་དང་ཕྱང་གི་ལངས་པ་སློག།

噶當 噴夕 浪巴奪*

逆轉災難和有害鬼神的周期性生起

མི་མཐུན་ཕྱོགས་ཀུན་བསློག་གྱུར་ཅིག།

米吞 丘昆 多就即*

逆轉所有不利的狀況

རྗེས་ནི།

結語

བདེ་གསེགས་ཕུགས་རྗེའི་གཙུག་ཏྲར་ལས་འབྲུངས་ཤིང་།།

迭些 突桀 出托 雷春形

從慈悲佛的王冠出生

བདེ་འབྲུང་བསྟན་ལ་གཞོན་བྱེད་ཚར་བཅད་ནས།།

迭炯 天拉 粘桀 札切涅

是大樂之源, 降伏那些損害教法的人

བདེ་ལེགས་འབྲས་བུ་ཉེ་བར་སྦྱུ་མཛད་པའི།།

迭雷 最布 涅哇 措這貝

賜予快樂和康泰充分成果

བདེ་མཚོག་གདུགས་དཀར་ཅན་གྱི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། །།

迭丘 都嘎 千季 札西修

願至高無上的大樂女神(大白傘蓋佛母)帶來所有的吉祥

ཞེས་ལྷོ་བྱག་གྲུབ་ཚེན་ལས་ཀྱི་རྗོད་རྗེས་མཛད་པའོ།། 這是由洛札的大成就者雷記多桀撰寫的

༄༅། ཁེང་གཏོང་མའི་སྐྱབ་ཐབས་བཞུགས།།

獅面空行母星東瑪的日課儀軌



獅面空行母星東瑪
(獅面的金剛亥母)

༄། སེང་གའོང་མའི་སྐབ་ཐབས་བཞུགས།

獅面空行母星東瑪的日課儀軌

དཔལ་ལྷན་རྩི་རྩེ་པག་མོ་ནི།

帕店 多桀 帕摩逆

光輝的金剛亥母

དྲག་མོ་སེང་གའི་གའོང་པ་ཅན།

札摩 星給 東巴千

憤怒的獅面尊

ཡི་ཤེས་མེ་ཡི་འོད་ཟེར་འཕྲོ།

也些 妹衣 歐色抽

放射出本初智慧火的光芒

སེང་གའི་གའོང་ཅན་ལྷ་མོར་འདུད།

星給 東千 拉摩杜

向獅面的女神，我礼拜

ཨུཀ་ཀུམ་མུམ་རུམ་ཅུམ་ཤུམ་རུམ་མུམ་རུམ་ལུམ་པུམ།

阿噶薩 瑪惹札 夏達惹 薩瑪惹亞 呬

དཀོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་།

昆丘 宋季 店巴當

經由此三宝真實的力量以及威力

མཁའ་འགྲོ་མ་སེང་གའི་གའོང་པ་ཅན་བྱེད་གྱི་རིག་ལྡན་པ་བློས་

པའི་མཐུ་དང་རྣམ་པ་ལ་བརྟེན་ནས་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་འཁོར་

དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་སྣང་བར་བྱེད་པའི་དགའ།

康卓瑪 星給東 巴千切記 瑞雅迭貝 突當

奴巴 拉天涅達恰 朋洛闊當切 巴南拉當

哇借貝札

唸誦獅面空行母的覺醒咒語，願對我們(老師和學生)的敵視力量

གནོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས་མེད་ལྟེན་གཙོ་བོ་གཙོ་བོ་གཙོ་བོ་

粘帕 借貝給 | 拔都 覺貝前

有害的障礙、阻礙的狀況

མདོར་ན་བཀྲ་མི་ཤེས་པའི་ཕྱོགས་རིས་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་

བསྐྱོག་པར་གྱུར་ཅིག

多那乍米 西貝丘瑞 恩巴湯切企 多帕就即*

簡而言之，一切的不吉祥與邪惡，都被扭轉

(*大力拍手)

ཁྲོ་མོ་འབར་བའི་ཚྲོགས་རྣམས་ཀྱིས།

抽摩 拔威 措南記

熾烈忿怒空行母的聚集眾

དག་བགོགས་བྱུང་མ་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

札給 桀瑪 湯切記

所有敵人、障礙和巫師

ལྷས་ངག་ཐལ་བའི་རྩལ་དུ་སྐྱོག།

律雅 大威 讀都洛

將他們的身體和言語粉碎化為微塵

རྣམ་ཤེས་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་དྲོངས།

南些 卻記 英舒終

帶領他們的心識到法界

ཁྱོད་ཀྱི་རིག་ལྔགས་བསྐྱོར་བའི་མཐུས།

卻記 瑞雅 迭貝突

經由唸誦您的覺醒咒語的力量

གཞོན་བྱེད་མ་ལུས་ཞི་བ་དང་།

粘借 瑪律 需哇當

平息所有那些傷害者

ཅི་བསམ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་།

企散 衣欣 助巴當

圓滿所有請求的願望

གསང་སྐྱགས་བཟུན་པ་རྒྱས་པར་མཛོད།

桑雅 天巴 結帕奏

廣傳密咒乘的教法

བསྐྱོབ་ནི།

迴向文

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

所南 滴衣 湯切 西巴尼

以此福德, 願眾生都成佛

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།

托涅 內北 札南 旁皆欣

願戰勝“做錯事的負面力量”

སྤྱི་ཤ་ན་འཆིའི་བ་སྐྱོང་འཁྲུགས་པ་ཡི།

借嘎 那企 巴龍 出巴衣

在生老病死的浪滔中

སྤིང་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

西北 措累 卓哇 卓哇秀

願所有的眾生逃出輪迴的大海

རིན་ཆེན་དགེ་ཚོགས་འདི་ཡིས་འགོ་བ་ཀུན།།

仁千 給措 地依 卓哇昆

透過珍貴的善業累積

ཏྟག་ཏུ་དམ་པའི་ཚས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

大突 旦貝 卻當 明渣欣

願眾生永不離神聖的佛法

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ཚོགས་པ་མཐར་ཕྱིན་ནས།།

讓先 敦尼 作巴 他欽內

圓滿完成“自己 and 他人”的目的

ཚོས་ར་སྒྲོགས་པས་འཇིག་རྟེན་མངོས་པར་ཤོག།

卻雅 卓貝 基滇 哲巴修

願法鼓悠揚的節奏, 美化此世界

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།

桑桀 滇巴 達行 結巴修

願佛法的傳播永遠增加

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།

深千 湯切 爹行 結巴修

願所有眾生幸福快樂

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག།

寧當 曾都 卻拉 覺巴修

日夜修持佛法

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལུན་གྱིས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

讓先 敦尼 論基 注巴修

願“自己 and 他人”的二種目的, 瞬間完成

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་སྐྱ་ཚོ་བརྟན་པ་དང་།།

帕電 喇妹 固側 天巴當

願上師的壽命堅固

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང་།།

卡釀 勇拉 迭紀 炯哇當

願宇宙中所有的衆生都幸福快樂

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སླིབ་སྦྱངས་ནས།།

達先 瑪律 措薩 知將涅

經由“自己 and 他人”累積的所有功德和障礙的清淨

ལྷུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

紐都 桑桀 薩拉 夠巴修

願快速成就佛的境界

བདེ་སློན་བཟུས་པ།

往生極樂世界祈請文

ཨེ་མ་དྷོ། ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དངོ།

埃瑪荷 哦札 桑桀 浪哇 他也當

稀有哉！不可思議的阿彌陀佛

གཡས་སུ་ངོ་བོ་ལྷགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དངོ།

也速 久喔 突桀 千波當

右邊是觀世音菩薩

གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མཐུ་ཚེན་པོ་བ་རྣམས་ལོ།

原都 深巴 突千 托南拉

左邊是大力金剛手

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

桑桀 將深 巴妹 扣記扣

諸佛菩薩眷屬衆圍繞

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

迭記 哦札 巴杜 妹巴衣

無量的大樂不可思議

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

迭哇 千些 嫁威 欣康迭

稱為“迭哇欠”的淨土

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

達先 弟涅 側頗 就瑪他

願“我和他人”臨終將死時

སྦྱི་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་པ་རུ།

皆哇 先記 巴瑪 卻巴如

沒有“再被生於其他地方”的阻礙

དེ་རུ་སྦྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

迭如 皆涅 浪貼 夏通修

得以面見阿彌陀佛

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཟུང་བ་འདི།

迭給 達吉 夢浪 大巴弟

藉由此祈求的力量

ཕྱོགས་བརྒྱའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

秋曲 桑桀 將深 湯切記

願十方的諸佛菩薩

གཉེན་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

給妹 助巴 近記 拉杜所

賜予加持, 所願皆成無障礙

ཏཏ་རྩུ་ བལྟ་འི་ཡ་ཨ་ལ་སྟོ་རྟ་ལ་སྣ་རྩུ་

地亞它 班雜椎亞 阿哇菩達 那亞所哈

བསྐྱོ་བ།

短迴向文

དགེ་བ་མ་གཞན་འགྲོ་ཏུག་ཀུན་ལ་བསྐྱོ།

給哇 瑪根 卓助 昆拉哦

迴向給六道如母的有情眾生

དབལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སྟོན་ལམ་ནི།

守護白玉傳承祈禱文

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དབལ་ཡུལ་དགོན།

南達 滇巴 達哇 白玉昆

白玉寺廣傳圓滿的教法

སྐུལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱོན་པ་མཁའ་སྟོན་ཞིང་།

加威 南楚 俊巴 卡卻行

諸佛的示現有如“卡雀土”一般

འབྲེལ་ཚད་བྱང་ཚུབ་ལམ་འདྲེན་འདུས་སྡེ་ཆེ།

昭策 將秋 浪珍 杜迭切

凡是有緣的眾生, 都使他們踏上解脫的道路

ཚོས་སྤོང་འདི་ཉིད་སྤོང་མཐར་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

卻林 迪尼 昔他 滇就即

願此佛法的中心永遠住世

མེན་སྒྲིང་གཏེར་ཆེན་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་མཐའ་མ།

敏林特千噶美多桀的最後忠告

ལྷུང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་ལྷགས་ཚོས་སྐྱུའི་ངང་།།

浪乍 瑞宋 拉雅 卻固昂

相、聲、覺的本質，是本尊、咒語、法身

སྐྱུ་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་བར་འབྱམས་ལྷས་པ།།

古當 耶謝 若巴 將列巴

無限地出現，展示為週偏之身和智慧

ཟབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

薩桑 那久 千波 亮連拉

經由修持甚深秘密的大圓滿，偉大的瑜珈

དབྱེར་མེད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།།

耶美 突基 替累 若基修

願我融入“一味”（不可分的，証悟心的明點）

祈請文

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།།

皆哇 昆突 洋達 喇嘛當

在我的所有生中，願永遠不離開完美純淨的上師

འབྲལ་མེད་ཚོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

札美 卻記 巴拉 龍覺欽

利用此勝妙佛法到極至

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྭ་གས་ནས།།

薩當 浪記 原天 惹作涅

完美了“修行階段和道路上”的所有純淨品質

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།།

帕電 喇妹 夠旁 紐脫秀

願迅速證得光輝喇嘛的境地

ཨོྃ་བཙྰ་སཏྲ་ས་མ་ཡུལ། མ་རུ་སྐྱ་ལ་ཡུལ། བཙྰ་སཏྲ་ཏཱ་འོ་པ་ཏཱཱིུལ། ཏི་ཚོ་མེ་གླ་མུལ།
 སུ་ཏྲི་ཕྱོ་མེ་གླ་མུལ། ཨ་རུ་སྐྱོ་མེ་གླ་མུལ། སུ་བོ་ཕྱོ་མེ་གླ་མུལ། སམ་སི་རྒྱུ་བྱ་ཡུལ།
 སམ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ། ཅོ་ཏྲི་བྱི་ཡི་ཀུ་ཏཱ་རྒྱུལ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོལ། རྣ་ག་ལྷ་འུལ། སམ་ཏ་མྱ་
 ག་ཏ་སྲི་དུ་ཡུལ། བཙྰ་མྱ་མེ་ལུ་རྒྱུལ། བཙྰ་རྣ་མ་མ་ཏཱ་ས་མ་ཡ་ས་ཏྲ་ཨུལ།

嗡 班雜薩埵薩瑪亞 馬奴巴拉亞 班雜薩埵迭諾巴
 低叉枝朶美巴哇 速多卡尤妹巴哇 阿奴拉朶妹巴哇
 速波卡又妹巴哇 沙哇悉地 妹巴牙札 沙哇嘎瑪
 速札美 自當西里樣 咕嚕吽 哈哈哈哈哈 般嘎問
 沙哇大他 嘎他 哈答亞 班雜瑪妹免札 邊茲巴哇
 瑪哈 沙瑪亞 沙埵阿

嗡！（至高的咒語，最出色的讚美）金剛薩埵的密續誓言。喔！金剛薩埵，請給予保護。緊緊地眷顧我。讓我完全滿意。請以慈悲眷顧我。讓我完美地增長。賜予加持，賦予成就，還有一切活動的力量。讓我的心向善。吽（智慧心的本質）哈哈哈哈哈（菩提心的四種無限的願望、四種喜樂、四灌頂和四身）吹（喜悅的感嘆）。體現所有善逝佛心髓的勝利者，金剛薩埵，願您永遠不要拋棄我。我祈求，請讓我成為金剛持有者。喔！偉大的戒律本尊，阿！（合一密不可分）。